

# INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

PARA EL AÑO 2018



*Presentado por*  
**La Compañía del  
agua de Milford**

## Calidad y Transparencia Primero

Una vez más, nos complace presentar nuestro informe anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas realizadas entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 2018. Como en años anteriores, nos comprometemos a distribuir agua potable de la mejor calidad posible. Para ello, nos mantenemos atentos en responder a los retos de nuevas regulaciones, protección de la fuente de agua, conservación del agua así como educación y alcance comunitario sin dejar de atender las necesidades de todos nuestros usuarios de agua. Gracias por permitirnos la oportunidad de servirles a usted y su familia.

Le animamos a compartir con nosotros sus ideas acerca de la información contenida en este informe. Después de todo, los clientes bien informados son nuestros mejores aliados. Si en cualquier momento usted tiene cualquier pregunta o inquietud, sepa que siempre estaremos dispuestos a atenderle. Por favor consulte nuestro sitio Internet en: [www.millfordwater.com](http://www.millfordwater.com).

## El plomo en las tuberías de las viviendas

Si están presentes niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves de salud, sobre todo para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las cañerías de las líneas de servicio y de las viviendas. Nuestra responsabilidad es proveer agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha permanecido varias horas en las cañerías, usted puede minimizar la posible exposición al plomo dejando correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua. Se puede obtener más información sobre el plomo en el agua potable, métodos para analizar el agua y medidas que se pueden tomar para minimizar la exposición al plomo, llamando a la línea de información para la Seguridad del agua potable o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Información importante para la salud

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la U.S. EPA y de CDC (Centros para el control y prevención de las enfermedades) para averiguar cuáles son los métodos apropiados para reducir el riesgo de infección por *Criptosporidio* y otros contaminantes microbianos llamando a la Línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791 o en <http://water.epa.gov/drink/hotline>.



## Sustancias que podrían estar presentes en el agua potable

Para asegurar que el agua de llave puede ser bebida sin riesgos, el Departamento para la protección ambiental (MassDEP) y la Agencia estadounidense para la protección ambiental (U.S. EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertas sustancias en el agua proveída por los sistemas de agua de consumición pública. Las regulaciones de la Agencia estadounidense para el control de los alimentos y fármacos (FDA) así como el Departamento de salud pública de Massachusetts (DPH) también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que también debe proveer la misma protección para la salud pública. Es de esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud.

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra o de manera subterránea, el agua disuelve los minerales que encuentra naturalmente en su pasaje y, en algunos casos, materias radioactivas. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de las actividades de seres humanos. Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que provienen de las estaciones de depuración de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de crianza de ganado, y de los animales en general;

Contaminantes inorgánicos, como la sal y los metales, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado del derrame de aguas de lluvia urbanas, de la descarga de aguas residuales de origen industrial o doméstico, de la producción de gasolina y gas, de la explotación de minas o de la agricultura;

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de varias fuentes, tales como la agricultura, el derrame de aguas pluviales urbanas, y usos residenciales;

Contaminantes orgánicos químicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de gasolineras, del derrame de aguas pluviales urbanas, y de sistemas sépticos;

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado de la producción de gasolina y gas y de la explotación de minas.

Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la U.S. EPA sobre la seguridad del agua potable al (800) 426-4791.

## Información en Internet

Los sitios Internet de la U.S. EPA (<https://goo.gl/TFAMKc>) y los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades ([www.cdc.gov](http://www.cdc.gov)) proporcionan una cantidad importante de información sobre muchas cuestiones relacionadas con recursos hídricos, conservación del agua y salud pública. También, la DEP tiene un sitio Internet (<https://goo.gl/fg45jY>) que proporciona información completa y actualizada sobre las cuestiones del agua en Massachusetts, incluyendo información valiosa acerca de nuestra cuenca.

## ¿De dónde proviene mi agua?

La compañía de agua de Milford ofrece agua tratada proviniendo de cinco fuentes diferentes. Nuestras instalaciones de la calle Dilla purifican el agua del río Charles, del embalse del lago Echo, de los pozos de la calle Dilla y de los pozos de la isla Clark. Nuestra compañía también mantiene un centro cerca de la calle Depot donde se purifica el agua de cinco pozos ubicados a lo largo de Godfrey Brook. Todos nuestros pozos están construidos en acuíferos de arena y grava con profundidades de 22 a 52 pies. Debido a este tipo relativamente superficial, es fundamental que protejamos nuestras fuentes contra la contaminación. Nuestro sistema de distribución contiene más de 100 millas de tuberías, tres tanques de almacenamiento de agua y tres estaciones de bombeo que suministran aproximadamente 1 billón de galones de agua cada año. Ya que cada una de nuestras cinco fuentes de abastecimiento no puede proporcionar sola el volumen de agua necesitada por nuestros clientes, se utiliza cada una de ellas durante diferentes épocas del año. No se puede identificar una fuente sola generalmente para cada cliente porque mezclamos el agua antes de purificarla y también mientras la repartimos. Podemos obtener ayuda mutua de parte de las ciudades de Bellingham, Holliston, Hopkinton y Medway para proveer agua que cumpla con las necesidades a corto plazo de nuestros clientes.

## Participación de la comunidad

Usted queda invitado a expresar cualquier preocupación acerca de su agua potable, servicio al cliente y proyectos de la compañía, en cualquier momento. Nuestro horario de oficina es de lunes a viernes de 8:00 de la mañana a 5:00 de la tarde. La Junta Directiva de la compañía se reúne trimestralmente durante los meses de abril, julio, octubre y enero en nuestra oficina de la calle Dilla. En estas reuniones, el gerente presenta un informe sobre la empresa, que incluye todas las cuestiones que preocupan a nuestros clientes.

## ¿Qué es una Conexión cruzada?

Las conexiones cruzadas que contaminan las líneas de distribución del agua potable son una de las preocupaciones principales. Una conexión cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable conecta con equipo (calderas), sistemas que contienen sustancias químicas (sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra el fuego, sistemas de irrigación) o fuentes de agua de calidad dudosa. La contaminación por conexión cruzada puede ocurrir cuando la presión en el equipo o sistema es mayor a la presión dentro de la línea de agua (contrapresión). La contaminación puede ocurrir también cuando la presión en la línea de agua disminuye debido a ocurrencias bastante rutinarias (quebraduras en cañerías principales, demanda elevada de agua), lo cual causa que los contaminantes sean aspirados del equipo y pasen a la línea de agua potable (sifonaje de retorno).

Las llaves de agua exteriores y las mangueras de jardín suelen ser las fuentes más comunes de contaminación por conexiones cruzadas en las viviendas. La manguera se convierte en un peligro cuando se sumerge en una piscina o se ata a una pulverizadora química para matar malas hierbas. Las mangueras que se dejan tiradas en la tierra pueden ser contaminadas por abonos, pozos sépticos o productos químicos para el jardín. Las válvulas que no estén instaladas correctamente en su inodoro pueden también ser una fuente de contaminación por conexiones cruzadas.

Los suministros de agua comunitarios pueden ser puestos continuamente en peligro por conexiones cruzadas a menos que se instalen y mantengan válvulas apropiadas, conocidas como aparatos de prevención de reflujo. Hemos inspeccionado todas las instalaciones industriales, comerciales e institucionales en el área de servicio para asegurarnos que todas las conexiones cruzadas posibles hayan sido identificadas y eliminadas o protegidas por un dispositivo que impide el reflujo. También inspeccionamos y controlamos cada dispositivo de prevención de reflujo para asegurarnos que esté proveyendo la protección máxima.

Para mayor información sobre la prevención del reflujo, llame a la línea de información sobre la seguridad del agua potable (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791.



## Evaluación de la fuente de agua

Como parte del programa de evaluación de la fuente de agua (SWAP), el Departamento de protección ambiental de Massachusetts llevó a cabo evaluaciones de nuestras fuentes de agua potable en el 2002 con el fin de determinar la susceptibilidad de cada fuente de agua potable a posible contaminación. Se reportó que la susceptibilidad evaluada para el agua de Milford era alta en base a la presencia de al menos un alto riesgo de uso del suelo dentro de nuestras áreas de protección. El informe SWAP completo está disponible en la oficina de la compañía y en línea en: [www.mass.gov/eea/docs/dep/water/drinking/swap/cero/swap-cero.pdf](http://www.mass.gov/eea/docs/dep/water/drinking/swap/cero/swap-cero.pdf).

## Consejos para la conservación del agua

Usted puede tomar parte en la conservación del agua, y ahorrarse dinero en el proceso, siendo consciente de la cantidad de agua que usted está utilizando su hogar y buscando maneras de utilizar menos agua cada vez que pueda. Conservar el agua no es difícil. Aquí le damos algunos consejos:

- Los lavaplatos automáticos usan 15 galones de agua en cada ciclo, sin importar la cantidad de platos que carguen. Así que aproveche su dinero y cargue su lavaplatos a capacidad máxima.
- No deje correr el agua cuando se esté cepillando los dientes.
- Inspeccione cada llave de agua en su hogar para detectar fugas. La menor fuga puede desperdiciar entre 15 y 20 galones de agua por día. Compóngala y usted podrá ahorrar casi 6000 galones por año.
- Inspeccione sus inodoros para detectar fugas poniendo unas gotitas de colorante alimenticio en el tanque de agua. Espere unos minutos para ver si el color aparece en la taza. Se puede fácilmente desperdiciar hasta 100 galones por día debido a una fuga invisible en el inodoro. Compóngala y usted podrá ahorrar más de 30.000 galones por año.
- Use su contador de agua para detectar fugas ocultas. Simplemente desactive todas las llaves de agua y aparatos que usen agua. Luego, espere 15 minutos y compruebe el contador. Si se ha movido, es que hay una fuga.

## ¿PREGUNTAS?

Para obtener mayor información sobre este informe o hacer preguntas relacionadas con su agua potable, favor de llamar a David L Condrey, Gerente, al (508) 473-5110 o mandar un correo electrónico a la compañía a: [milfordwater@milfordwater.com](mailto:milfordwater@milfordwater.com).



## Resultados de pruebas

En nuestra agua supervisamos muchos tipos diferentes de sustancias según un calendario de muestreo muy estricto. La información en estas tablas de datos representa sólo esas sustancias que fueron detectadas entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 2018. Recuerde que el hecho de detectar una sustancia en el agua no significa necesariamente que es peligroso beber esa agua; nuestro objetivo es mantener todos los contaminantes detectados por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos. El Estado recomienda que controlemos ciertas sustancias menos de una vez por año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente. En estos casos, incluimos los datos de muestra más recientes, acompañados del año en que fue tomada la muestra.

### SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO ALTO-BAJO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
<b>Emisores Alfa</b> (pCi/L)	2013	15	0	7.2	ND–7.2	No	Erosión de depósitos naturales
<b>Bario</b> (ppm)	2018	2	2	0.029	0.029–0.029	No	Residuos de perforaciones para petróleo; descargos de refinerías de metal; erosión de depósitos naturales
<b>Cloro</b> (ppm)	2018	[4]	[4]	1.52	0.08–1.52	No	Agregado al agua para controlar los microbios
<b>Radio combinado</b> (pCi/L)	2013	5	0	0.8	ND–0.8	No	Erosión de depósitos naturales
<b>Ácidos Haloacéticos [HAAs]</b> (ppb)	2018	60	NA	40.0	9.8–40.0	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
<b>Nitrato</b> (ppm)	2018	10	10	0.38	0.38–0.38	No	Escorrentía del uso de abonos, lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; Erosión de depósitos naturales
<b>Perclorato</b> (ppb)	2018	2	NA	0.07	0.07–0.07	No	Productos químicos inorgánicos utilizados como oxidantes en combustibles sólidos para cohetes, misiles, fuegos artificiales y explosivos
<b>TTHMs [Trihalometanos Totales]</b> (ppb)	2018	80	NA	67.0	22.0–67.0	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
<b>Carbono orgánico total<sup>1</sup></b> (ppm)	2018	TT	NA	2.0	1.3–2.0	No	Presencia natural en el medio ambiente
<b>Turbiedad<sup>2</sup></b> (NTU)	2018	TT	NA	0.55	0.06–0.55	No	Lixiviación de tierra
<b>Turbiedad</b> (Porcentaje mensual más bajo de muestras que satisfacen el límite)	2018	TT	NA	99.85	NA	No	Lixiviación de tierra

Se sacaron muestras de agua para análisis de plomo y cobre de varios puntos de muestreo en toda la comunidad.

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	AL	MCLG	CANTIDAD DETECTADA (90% TIL)	SITIOS ENCIMA DE AL/SITIOS TOTALES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
<b>Cobre</b> (ppm)	2016	1.3	1.3	0.24	0/30	No	Corrosión del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales
<b>Plomo</b> (ppb)	2016	15	0	15	3/30	No	Corrosión del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales

### SUSTANCIAS SECUNDARIAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	SMCL	MCLG	CANTIDAD DETECTADA	RANGO ALTO-BAJO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
<b>Cloruro</b> (ppm)	2018	250	NA	127	98–127	No	Residuos y lixiviación de depósitos naturales
<b>Cobre</b> (ppm)	2018	1.0	NA	0.34	ND–0.34	No	Corrosión del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales
<b>Hierro</b> (ppb)	2018	300	NA	1,150	ND–1,150	No	Lixiviación de depósitos naturales; Desechos Industriales
<b>Manganeso<sup>3</sup></b> (ppb)	2018	50	NA	45	ND–45	No	Lixiviación de depósitos naturales
<b>Olor</b> (TON)	2018	3	NA	4	1–4	No	Presencia natural en materia orgánica
<b>pH</b> (Unidades)	2018	6.5–8.5	NA	8.92	6.52–8.92	No	Presencia natural
<b>Sulfato</b> (ppm)	2018	250	NA	5	ND–5	No	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales; Desechos Industriales
<b>Sólidos disueltos totales [TDS]</b> (ppm)	2018	500	NA	244	160–244	No	Residuos y lixiviación de depósitos naturales
<b>Zinc</b> (ppm)	2018	5	NA	0.38	0.17–0.38	No	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales; Desechos Industriales

## SUSTANCIAS NO REGULADAS <sup>5</sup>

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO ALTO-BAJO	ORIGEN TÍPICO
<b>Bromodiclorometano</b> (ppb)	2018	12.1	12.1–12.1	Producto secundario de la desinfección del agua potable
<b>Clorodibromometano</b> (ppb)	2018	4.2	4.2–4.2	Producto secundario de la desinfección del agua potable
<b>Cloroformo</b> (ppb)	2018	44	13–44	Producto secundario de la desinfección del agua potable
<b>Sodio</b> <sup>4</sup> (ppm)	2018	59	59–59	Presencia natural en el medio ambiente; escorrentía de aguas pluviales

## SUSTANCIAS NO REGULADAS Y OTRAS SUSTANCIAS <sup>5</sup>

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO ALTO-BAJO	ORIGEN TÍPICO
<b>Alcalinidad</b> (ppm)	2018	48	39–48	Ocurrencia natural
<b>Calcio</b> (ppm)	2018	11.3	9.77–11.3	Ocurrencia natural
<b>Dureza</b> (ppm)	2018	39.5	35.4–39.5	Ocurrencia natural
<b>Magnesio</b> (ppm)	2018	2.85	2.67–2.85	Ocurrencia natural
<b>Potasio</b> (ppm)	2018	26	24–26	NA

<sup>1</sup> El valor reportado bajo Cantidad Detectada de TOC es la más baja relación entre el porcentaje de TOC realmente eliminada y el porcentaje de TOC que debe ser eliminado. Un valor mayor de 1 indica que el sistema de agua es conforme a los requisitos de eliminación de TOC. Un valor de menos de 1 indica una violación de los requisitos de eliminación de TOC

<sup>2</sup> La turbiedad es una medida de la opacidad del agua. La vigilamos porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración.

<sup>3</sup> El manganeso es un mineral que ocurre naturalmente en rocas, suelo, agua subterránea y agua de superficie. El manganeso es necesario para una nutrición adecuada y es parte de una dieta saludable, pero puede tener efectos indeseables en ciertas poblaciones sensibles a concentraciones elevadas. El DEP de Massachusetts ha establecido un nivel límite aconsejado para la salud para el manganeso en 300 ppb.

<sup>4</sup> Las personas sensibles al sodio, como las que padecen de hipertensión, insuficiencia renal o insuficiencia cardíaca congestiva, deben tener consciencia de los niveles de sodio en su agua potable cuando la exposición al sodio está siendo cuidadosamente controlada.

<sup>5</sup> Los Contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la U.S. EPA no ha establecido normas para el agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no regulados es ayudar a la U.S. EPA a determinar su ocurrencia en el agua potable y si se necesitan regulaciones futuras.

## Definiciones

**90º Percentil:** De cada 10 hogares donde se tomaron muestras, 9 se encontraron al nivel o debajo de este. Esta cifra se compara con el Nivel de Acción para determinar el cumplimiento del plomo y cobre.

**AL (Nivel de Acción):** La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

**LRAA (Promedio anual de funcionamiento localizado):** El promedio de los resultados analíticos de muestra para las muestras tomadas en un lugar de vigilancia particular durante los últimos cuatro trimestres del año de muestreo. Los valores de la Cantidad detectada de TTHM y HAA se reportan como LRAA.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Los MCL principales están establecidos tan cerca como posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento posible.

**MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten una margen de seguridad.

**MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua. Existen pruebas contundentes de que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (Meta para nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel de un desinfectante agregado al tratamiento del agua bajo el cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA:** No aplica.

**ND (No Detectado):** Indica que la sustancia no fue detectada en el análisis de laboratorio.

**NTU (Unidades de Turbiedad Nefelométricas):** una medida de la claridad, o turbiedad del agua. Una persona normal notaría a penas una Turbiedad en exceso de 5 NTU.

**pCi/L (Picocurias por litro):** Una medida de la radioactividad.

**ppb (partes por billón):** una parte de sustancia por billón de partes de agua (o microgramos por litro).

**ppm (partes por millón):** una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).

**SMCL (nivel de contaminante máximo secundario):** Los SMCL se establecen para regular la parte estética del agua potable como el sabor y olor y no están basados en la salud.

**TON (Número para el umbral del olor):** Una medición del olor en el agua.

**TT (Tratamiento técnico):** un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de contaminante en el agua potable.